



# GÖRLITZ

DLA WIELU NAJPIĘKNIEJSZE MIASTO NIEMIEC



GÖRLITZ  
ZGORZELEC  
EUROPASTADT



# Serdecznie witamy w mieście, będącym dla wielu najpiękniejszym miastem Niemiec

Podczas pierwszej wizyty w Görlitz wielkie wrażenie zrobi na Państwu różnorodność tutejszej architektury. Historyczna sylwetka miasta należy do najlepiej zachowanych w całej Europie Środkowej. Niemal 4 tys. starannie odrestaurowanych zabytków świadczy o bogactwie minionych lat.

Miasto, w którym widać wpływy czeskie, saksońskie, pruskie i śląskie po roku 1990

Kto zapyta w Görlitz o godzinę może liczyć na szczególnie dokładną odpowiedź. Miasto leży bowiem na 15. południku długości geograficznej i tutejszy czas jest dokładnym odpowiednikiem czasu środkowoeuropejskiego. W momencie rozszerzenia Unii Europejskiej w 2004 r. miasto przesunęło się jeszcze bardziej w kierunku centrum kontynentu. Görlitz i położony na wschodnim brzegu Nysy Zgorzelec utworzyły w 1998 r.



3

rozkwitło na nowo dzięki wspaniałomyślnym inicjatywom i prywatnemu zaangażowaniu i dziś jest piękniejsze niż kiedykolwiek.

Dla wielu Görlitz jest nawet najpiękniejszym miastem Niemiec, choć takiego superlatywu nie usłyszą Państwo z ust samego mieszkańca Görlitz - tutejsza skromność. Powodów do dumy jest jednak wiele. Między innymi słynne osobistości urodzone w Görlitz. Lista nazwisk jest długa, począwszy od filozofa i mistyka, Jakuba Böhme aż po gwiazdę piłki nożnej, Michaela Ballacka.

Europa – Miasto i są wspaniałym przykładem jak pokonywać granice dzielące oba narody. Położenie na styku granic trzech krajów sprawia, że miasto jest świetnym punktem wypadowym dla wycieczek do Polski czy Czech np. w Karkonosze, do Wrocławia czy Pragi.

Zapraszamy do Görlitz! Wizyta w tym najbardziej wysuniętym na wschód mieście Niemiec z pewnością dostarczy Państwu wielu niezapomnianych wrażeń. Czekamy na Państwa przybycie!

# Urbanistyczna synteza sztuk o europejskim formacie

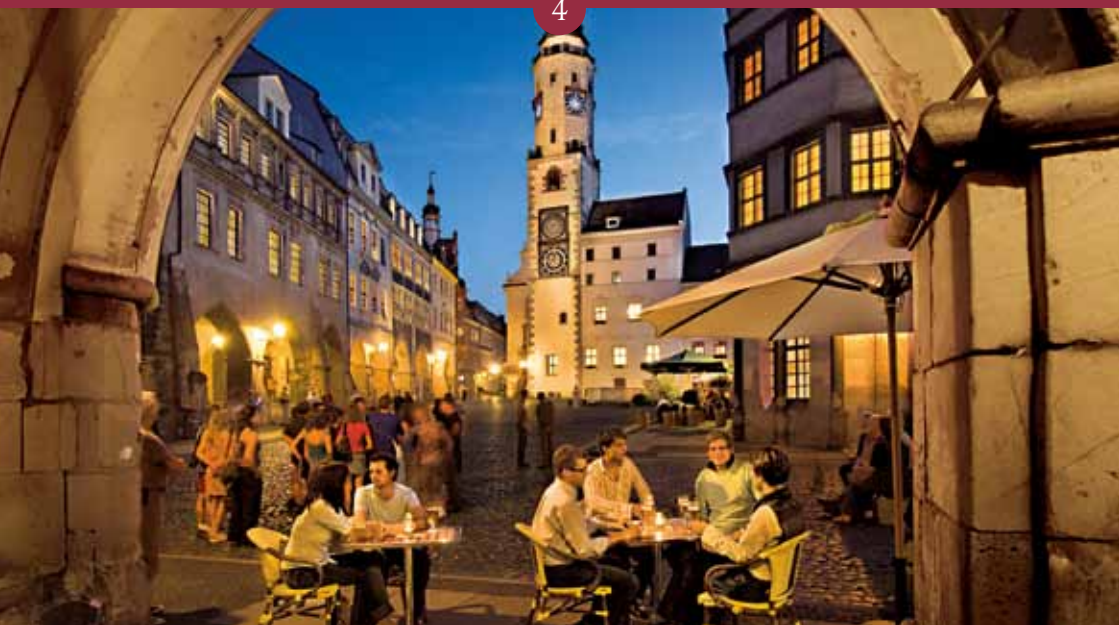
Wizyta w Görlitz to niezwykła podróż w czasie. Na obszarze zaledwie kilkuset metrów można odkryć skarby z ponad 500-letniej historii europejskiej architektury. Znajdujące się w Görlitz budynki z okresu późnego gotyku, renesansu, baroku jak i secesji tworzą wspaniałą urbanistyczną syntezę sztuk. Pochodzące z różnych epok budynki Starówki zachwycają swoimi bogato zdobionymi fasadami, artystycznymi sklepieniami oraz freskami na sufitach. Nigdzie w Niem-

czech nie znajdą Państwo nagromadzenia tak wielu starannie odrestaurowanych zabytków.

Miasto powstało w 1071 na styku dwóch znaczących szlaków handlowych Europy. Jednym z nich był szlak via regia, wiodący od Kijowa po Santiago de Compostela. Położenie korzystnie wpływało na rozwój handlu i nauk w Görlitz. Dzięki temu wzbogacili się sukiennicy, o czym świadczą okazałe hale sukiennicze. Trzy

## Od gotyku po secesję – kamienna kronika pięciu stuleci

4





olbrzymie wieże, wraz z wieżą ratusza oraz wieżami kościołów Św. Piotra i Pawła i kościoła Św. Trójcy tworzą charakterystyczną sylwetkę miasta, której Görlitz zawdzięcza swój przydomek „Miasta Wież”.

Przechadzkę po mieście najlepiej rozpocząć na Starówce lub Przedmieściu Mikołaja. Gdzie tylko się spojrzy, zauważyć można późnogotyckie arkady, zdobione portale, malowane fasady i okazałe dziedzińce. Widać tu wyraźny wpływ stylu śródziemnomorskiego – czescy budownicy uczyli się swojego fachu we Włoszech.

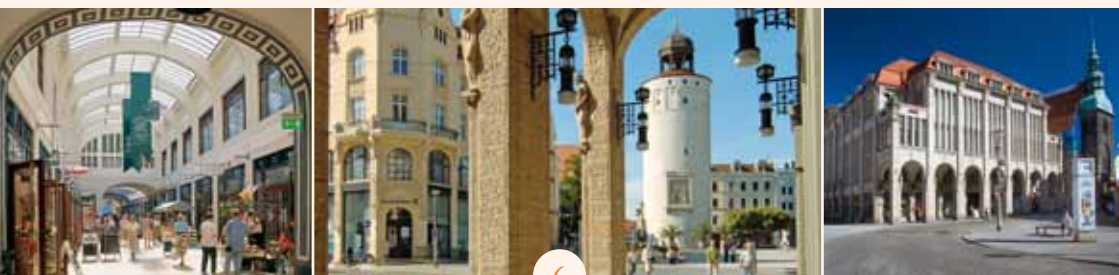
Dolny Rynek (Untermarkt) okalają okazałe budynki mieszczańskie, miejskie pałace oraz najstarszy w Niemczech mieszczański dom z okresu renesansu.

Budynki hal sukienniczych są typowe dla miasta. Dzięki imponującym sklepieniom krzyżowym mogły zapewnić miejsce całym powozom konnym. Na Starym Mieście zachowało się 35 takich nietypowych budynków, np. Dom Biblijny przy ulicy Neißestraße. Jego rzeźbiona fasada przedstawia sceny biblijne ze Starego i Nowego Testamentu.

# Odkryć historię, która żyje w opowiadaniach

Historyczna architektura Görlitz to tylko jedna z wielu atrakcji miasta. Warto posłuchać ciekawych opowieści oraz legend sięgających czasów średniowiecza. Jedna z nich opowiada o grupie niezadowolonych sukienników, którzy w 1527 roku spotykali się potajemnie i snuli plany obalenia Rady Miasta. Gdy pewnego dnia zegar na wieży kościoła Św. Trójcy wybił 7 minut za wcześniej, zdrajcy wyszli wcześniej ze swojej kryjówki i trafili prosto w ręce straży

Nie tylko legendy z dawnych czasów intrygują mieszkańców i gości. Od 1995 roku miasto posiada anonimowego darczyńcę, który co rok przekazuje miastu pół miliona Euro na odnowę i rewitalizację Starówki. Wszelkie próby ustalenia tożsamości tajemniczego sponsora nie przyniosły żadnego rezultatu aż zostały ostatecznie wstrzymane przez kancelarię pośredniczącą w przelewach. Poinformowała ona wszystkich ciekawskich, że darowizny



6

nocnej, a ich plany nie powiodły się. Wytożczono im proces, następnie skazano, a uliczkę, która była ich kryjówką, nazwano „Ulicą Zdrajców”. Nazywa się tak po dziś dzień, a wspomniany wcześniej zegar wybił godzinę 7 minut szybciej, co budzi zdziwienie przybyłych w te strony gości. Görlitz posiada wiele ciekawych i tajemniczych opowieści np. o psie na trzech łapach, zamurowanym mnichu czy o ukrytych bajecznych skarbach. Jeśli chcieliby Państwo usłyszeć więcej, polecamy wycieczki po Starym Mieście, podczas których legendy ożywają na nowo.

ustaną, gdy darczyńca zostanie ujawniony. Aby okazać swoją wdzięczność, miasto Görlitz oznacza za pomocą specjalnej plakietki informacyjnej obiekty odrestaurowane dzięki tajemniczemu darowiznom hojnego sponsora.

Görlitz posiada nie tylko spektakularną Starówkę, ale również znacznie młodsze centrum miasta: rozległą i elegancką Dzielnicę Założycielską w stylu secesyjnym. Ta w pełni zachowana część miasta z licznymi punktami handlowymi oraz spacerowymi powstała pod koniec XIX w.



## Żywy pomnik wystawnych czasów założycielskich

7

Obok wystawnych budynków banków i sklepów, imponujących budowli szkolnych i koszarowych oraz majestatycznego teatru powstał wtedy zapewne najpiękniejszy w Niemczech dom towarowy w stylu secesyjnym. To jedyny taki budynek, który po dziś dzień istnieje w swojej pierwotnej formie i zachwyca oszkloną kopułą.

Kolejną architektoniczną perłą stanowi Pasaż Straßburga. Zabytkowy obiekt w stylu secesyjnym wypełniają obecnie liczne galerie, kawiarenki i sklepy, które

stanowią atrakcję dla wielu turystów. Tuż obok znajduje się Plac Pocztowy (niem. Postplatz), reprezentacyjne centrum Dzielnicy Założycielskiej. Pośrodku króluje olbrzymia fontanna zwana „Muschelminna”, otoczona imponującymi budynkami administracji. Sympatycy architektury czasów założycielskich znajdą w Görlitz jeszcze wiele interesujących zabytków m.in. Kościół Św. Krzyża czy wystawny budynek dworca kolejowego.



Interesujące pielgrzymki  
śladami Jakuba Böhme





# Niezwykłe wrażenia między Organami-Słońce, a Świętym Grobem

Wysoko nad brzegiem Nysy wznosi się najwspanialsza sakralna budowla w Görlitz, kościół Św. Piotra i Pawła. Jego budowę rozpoczęto w XIII w., ale oba neogotyckie hełmy wież dobudowano dopiero w latach 1889-1891. W tym najświetniejszym kościele w Görlitz znajdują się znane na całym świecie Organy-Słońce, jedne z najpiękniejszych na północ od Alp. W 1997 r. organy poddano gruntownej odnowie, a także wbudowano

obecnie liczne Towarzystwa im. Jakuba Böhme. Jednym z najświetniejszych fanów filozofa jest gwiazdor filmowy Nicolas Cage, który odwiedził Görlitz w 2006 r.

Szczególnie ważnym zabytkiem w Görlitz jest replika Św. Grobu. W 1504 r. po powrocie z pielgrzymki do Jerozolimy Georg Emmerich zlecił budowę repliki Świętego Grobu. Nie została ona nigdy zniszczona ani przebudowana,



9

w nie części pochodzące z historycznych organów. Z koncertem organowym czy też bez, kościół Św. Piotra i Pawła należy koniecznie odwiedzić.

Niczym magnes przyciągają miejsca związane z Jakubem Böhme (1575-1624), słynnym filozofem z Görlitz, który pracował tu jako szewc i jednocześnie rozwijał swoje teorie o „jedności człowieka i natury”. Wielu myślicieli kolejnych pokoleń m.in. Goethe i Leibnitz uważało, że Böhme miał znaczący wpływ na ich twórczość. Na całym świecie istnieją

dlatego uchodzi za bardziej oryginalną niż jej pierwowzór. Obecnie Święty Grób zaliczany jest do najważniejszych zabytków i miejsc pielgrzymek w Saksonii.

Obok chrześcijaństwa stałe miejsce w Görlitz zajmował judaizm. Poświęcona w 1911 r. synagoga stanowi jedną z najważniejszych żydowskich budowli sakralnych w regionie, a także jest imponującym zabytkiem neoklasycyzmu i jedyną synagogą w Saksonii, która nie została zniszczona podczas nocy kryształowej w 1938 r.

# Od teatru letniego po jarmark bożonarodzeniowy – uciecha dla duszy i ciała

Mieszkańcy Görlitz wiedzą jak świętować, najchętniej razem z swoimi gośćmi. Turyści odwiedzający miasto mają przez cały rok wiele okazji, aby wziąć udział w licznych imprezach odbywających się w Görlitz.

Spektaklem szczególnego rodzaju jest Teatr Letni, widowiska odbywające się pod gołym niebem w historycznych kulisach miasta, co roku na przełomie czerwca i lipca. Dużą

rzemieślniczej: drewniane rzeźby, filigranowe wyroby z malowanej porcelany czy z dmuchanego szkła to niezwykle pamiątki, których wyrób mogą Państwo podpatrzeć na miejscu. W lipcu odbywa się Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych „Via Thea”. Na trzy dni ulice miasta zamieniają się w scenę dla komedianów, akrobatów i tancerzy. W kalendarzu imprez jest także wiele innych wydarzeń jak Dzień Otwar-



10

popularnością cieszy się też Śląski Jarmark Garncarski. Garncarze z całego regionu zamieniają Górny Rynek w ogromny bazar i prezentują swój rzemieślniczy kunszt.

W ostatni weekend sierpnia po obu stronach Nysy odbywa się największy festyn regionu: Görlitz zaprasza na Święto Starego Miasta, Zgorzelec na Jakuby. Tysiące mieszkańców obu miast oraz liczni goście bawią się w średniowiecznym klimacie wraz z „idącym tłumem”. Liczne sklepiki na Starym Mieście prezentują prawdziwe skarby sztuki

tych Zabytków, Europa-Maraton, Dni Jazzu. Na koniec roku jest jeszcze Śląski Jarmark Bożonarodzeniowy podczas którego w adwentowej atmosferze zakupić można np. świąteczne podarki.

# Europejska kultura i sztuka pod hasłem via regia

Görlitz jest miejscem wydarzeń kulturalnych na wysokim poziomie. Obok wielu muzeów, wystaw oczekują na zwiedzających trzy szczególne i różniące się od siebie obiekty muzealne.

Muzeum Historyczno-Kulturalne prezentujące swoje zbiory w trzech miejscach. Dom Barokowy przy ul. Nyskiej 30 prezentuje wielkomiejszczańską kulturę okresu baroku jak również cenne eksponaty z dziedziny nauki i sztuki z okre-

skim o nazwie Schönhof znajduje się Muzeum Śląskie. Interaktywnie prezentowane eksponaty, historyczne rzemiosło artystyczne, przedmioty kultury codziennej, prace znanych śląskich artystów z kręgów Wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych przedstawiają wielowiekową historię kultury Śląska. W muzeum można również zobaczyć dzieła sztuki złotniczej z Wrocławia, ceramikę bolesławiecką, zdobione szlifem karkonoskie wyroby szklane jak rów-



11

su oświecenia. W odrestaurowanej w 2011 roku historycznej twierdzy Kaisertrutz, okrągłej baszcie, będącej kiedyś elementem fortyfikacji miejskiej możemy podziwiać wystawy na temat historii kultury Górnych Łużyc i miasta Görlitz. Galeria sztuki nowoczesnej prezentuje dzieła z dwudziestego wieku artystów z Górnych Łużyc i Görlitz. W wieży Reichebach dowiedzieć się można o historii miasta, oglądając eksponaty służące do obrony miasta.

W odległości zaledwie kilku minut pieszo w najstarszym renesansowym budynku mieszczą-

niez twórczość poety Gerharta Hauptmanna. Szczególnie chętnie zajmuje się muzeum inicjowaniem spotkań, rozmów, okazji do wymiany informacji na temat przeszłości i przyszłości Śląska

I wreszcie - zbiory Muzeum Przyrodniczego im. Seckenberga obejmują prawie 200-letnią historię badań oraz prezentują różnorodność górnołużyckiej przyrody. Odwiedzający mogą zobaczyć akwaria stawowe, wystawę poświęconą lasom deszczowym oraz model glebowy w 30-krotnym powiększeniu.

## Wymarzona scena dla mniejszych i wielkich gwiazd

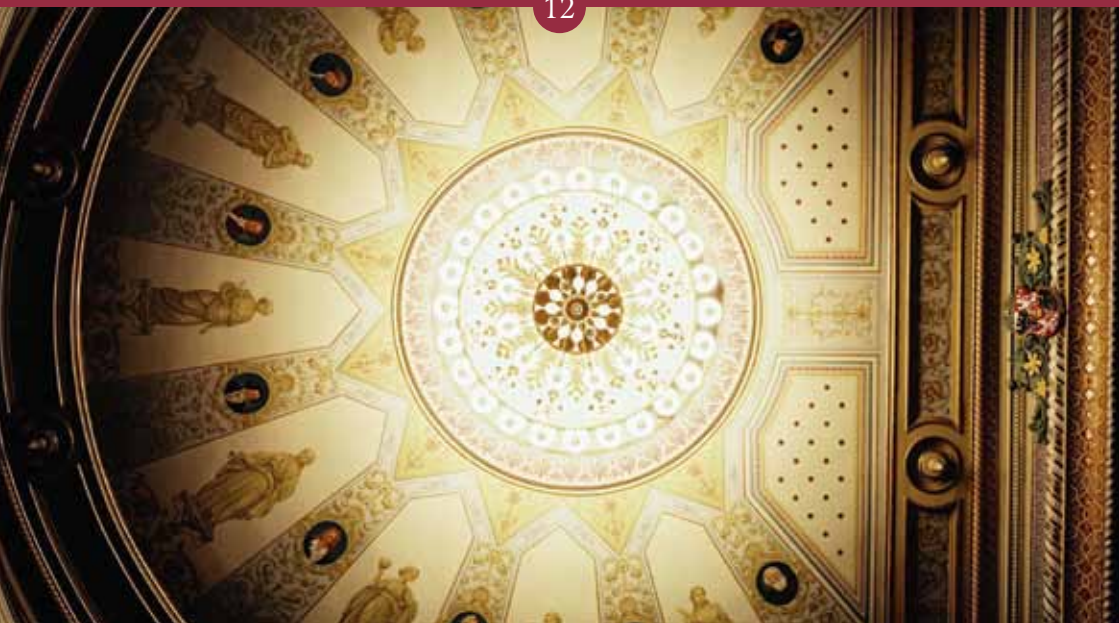
Dlaczego otwarty w 1851 roku Teatr Miejski w Görlitz został nazwany „Małą Operą Semperską”, dowie się każdy, kto przekroczy próg sali teatralnej. Na suficie widnieją misterne ornamenty, kryształowy żyrandol odbijający światła sal. Balkony zdobione sztukaterią, złoceniami, malowanymi postaciami muz, a nowoczesny sprzęt akustyczny zapewnia doskonałe brzmienie. Teatr jako siedziba Teatru Muzycznego Górnych Łużyc/ Dolnego Śląska po-

siada własny zespół operowy i orkiestrę, Nową Łużycką Filharmonię. Po połączeniu z teatrem w Zittau można rozkoszować się muzycznymi przedstawieniami teatralnymi, tańcem, koncertami, sztuką dramatyczną.

Görlitz nie tylko znane jest z wyśmienitej sceny teatralnej. Także filmowcy upodobali sobie Görlitz. Już w latach 50-tych miasto służyło za kulisy filmom historycznym. Chociażby

## Czas na wielkie kino w Görlitz

12





13

Hollywood zauważyło miasto położone nad Nysą, gdyż na niewielkiej powierzchni znajduje się autentyczne tło dla wszystkich epok. Dla ekranizacji powieści Juliusza Verne „W 80 dni dookoła świata” z Jackie Chan przeobrażono całe kompleksy ciągów komunikacyjnych w ulice dziewiętnastowiecznego Paryża, a browar Landskron w nowojorski port.

W 2008 kręcono w Görlitz nagrodzoną Oscarem ekranizację bestselleru Bernharda Schlinka „Lektor”. W filmie nadnyskie miasto stało się

powojennym Heidelbergiem. Quentin Tarantino kręcił tutaj sceny do „Inglourious Basterds” a Philipp Stölzl do filmu „Goethe!”. W 2011 Jan Josef Liefers grał w ekranizacji powieści „Wieża” Uwe Tellkamps a zaraz potem powstało w 3D „Mierzenie Świata” Detleva Bucka.

W zimie 2012/2013 Was Anderson wybrał dom towarowy w stylu secesji i Halę Miejską jako miejsce kręcenia filmu „The Grand Budapest Hotel”, podczas gdy wiosną Rynek Dolny stał się kulisą dla filmu „The Book Thief”.

# Fascynujące spotkania w nowym centrum Europy

Część miasta położoną na wschodnim brzegu Nisy tworzy polski Zgorzelec. W 1998r. ojcowie miast podpisali porozumienie o utworzeniu wspólnego Europejskiego Miasta. W 2004 r. w historycznym miejscu otwarto odbudowany Most Staromiejski. Ten nowoczesny most dla pieszych to przykład na zbliżenie transgranicznej codzienności, do którego dążą oba siostrzane miasta.

Górnołużycka Hala Pamięci. Reprezentacyjna budowla w stylu wilhelmińskiego neobaroku przypomina budynek niemieckiego parlamentu. Ta „Górnołużycka Hala Chwały” miała uczcić pamięć cesarza Wilhelma I. Inne ciekawe miejsce to Kruczy Folwark przy ul. Przechodniej 8. Urodził się tam słynny matematyk oraz burmistrz Görlitz Bartholomäus Scultetus. Warto też zobaczyć barokowy pałacyk przy ul.

## Görlitz-Zgorzelec laboratorium integracji europejskiej

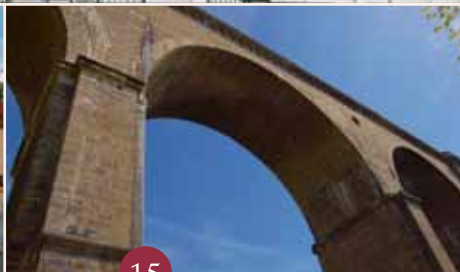
14

Dla wielu turystów zwiedzających Görlitz, wizyta w Zgorzelcu jest oczywista. W jakim jeszcze innym miejscu podczas jednego popołudniowego spaceru odwiedzić można dwa kraje nie opuszczając jednego miasta? Polska strona jest niezwykle gościnna, wielu Zgorzelczan mówi świetnie po niemiecku i w razie potrzeby służy pomocą.

Obok domu Jakuba Böhme przy ulicy Daszyńskiego 12 ważnym punktem zwiedzania jest Miejski Dom Kultury, dawna

Francuskiej zbudowany w 1730 r. Miłośników sportu zainteresuje Zgorzelecka hala sportowa, gdzie tutejszy zespół Turów Zgorzelec prezentuje koszykówkę na najwyższym europejskim poziomie.

Aby zregenerować siły po spacerze w Zgorzelcu, polecamy obfitą i smaczną polską kuchnię. W mieście po polskiej stronie Nisy nie brakuje lokali, w których można spróbować regionalnych specjałów. My polecamy m.in. typowy polski bigos, narodową potrawę naszych sąsiadów.



15

Na całodniową wycieczkę do np. odległego zaledwie 24 km Lubania można wybrać się transgraniczną komunikacją podmiejską. Lubania będący dziś polskim miastem należał wraz z Görlitz, Löbau (Lubawa), Bautzen (Budziszyn), Zittau (Żytawa) i Kamenz (Kamieniec) do utworzonego w 1346 r. Górnołużyckiego Związku Sześciu Miast, który miał na celu wspólną obronę przed rabunkowymi atakami.

W 1991 r. Związek został symbolicznie reaktywowany. W Lubaniu mogą Państwo zobaczyć szereg interesujących zabytków.

W odległości ok. 50 km od Görlitz leży 800-letni Bolesławiec. Miasto słynie z wyrobu ceramiki. Jeszcze w zeszłym stuleciu jej produkcja odgrywała ważną rolę w regionalnej gospodarce, a jej typowe wzory stworzyły charakterystyczny i rozpoznawalny dziś styl.

Najstarsze egzemplarze ceramiki z XV w. zobaczyć można w Muzeum Ceramiki w Bolesławcu. Jeśli nie zostanie Państwu tak wiele czasu na zwiedzanie polskiej strony, polecamy zobaczyć imponujący wiadukt na Nysie zbudowany w połowie XIX w.

# „Śląskie królestwo niebiańskie“ i inne przysmaki

Kuchnia czeska, śląska i niemiecka – restauratorzy w Görlitz kuszą różnymi specjami. Wizyta w restauracji w Görlitz to nie tylko podróż kulinarna. Jednocześnie poznają Państwo wspaniałą architekturę miasta, gdyż restauracje znajdują się w zabytkowych obiektach, pełnych sklepień, oświetlonych pochodniami. Wybór klimatu zależy od Państwa: może być rustykalnie, nostalgicznie, romantycznie

A może skosztują Państwo śląskiej sałatki ziemniaczanej, serwowanej na ciepło z pieczonym boczkiem? Czy może jednak zupa rybna po bretońsku? Do tego oczywiście wyborny, schłodzony Landskron z tradycyjnego browaru w Görlitz. Z pewnością zaskoczy Państwa tutajjsza kulinarna różnorodność.

A kto smacznie się posilił, zapewne zechce dobrze się wyspać. Zarówno zwolennicy



16

czy też wystawnie. Każdy znajdzie coś dla siebie. Niewątpliwie spróbować należy ulubionej potrawy mieszkańców Görlitz „śląskiego królestwa niebiańskiego“. Pod nietypową nazwą kryje się peklowana karkówka, suszone śliwki i morele, do tego kilka kluseczek, oraz sos z masła i mąki. Warto przekonać się, że potrawa w pełni zastępuje swoją nazwę. Subtelnie lub wykwintnie, stylowo czy rustykalnie – restauratorów w Görlitz charakteryzuje dobry smak i duża fantazja.

luksusu jak i goście z mniejszym budżetem znajdą w Görlitz nocleg dopasowany do swoich potrzeb i możliwości. Do dyspozycji mają Państwo liczne hotele, pensjonaty, przytulne mieszkania wakacyjne czy luksusowe apartamenty - we wszystkich kategoriach cenowych. Życzą sobie Państwo hotel w ząłku Starego Miasta, elegancki pensjonat w secesyjnej willi, stylowy 4-gwiazdkowy hotel czy może zaciszne lokum pośród zieleni na obrzeżach miasta? Görlitz oferuje to wszystko i jeszcze dużo więcej.





17

Tym z Państwa, którzy w oryginalny i ciekawy sposób chcieliby zwiedzić historyczne zakątki Görlitz, polecamy wycieczki po Starym Mieście z przewodnikiem. Nasi przewodnicy chętnie przebierają się za bohaterów podań i legend: nocnego stróża miasta.

Raz w miesiącu aktorzy porywają zwiędzających w świat legend i pełnych grozy opowieści. Podczas takiej wycieczki dowiedzą się Państwo np. dlaczego oczy postaci na zegarze ratusza rozbłyskują

co minutę. Nocny spacer zakończy się na cmentarzu, gdzie poznają Państwo tajemnice chodakowego mnicha.

Niewątpliwie interesująca może być wycieczka do browaru Landskron. Obiekt ten objęty jest ochroną zabytków. Za historycznymi murami browaru zobaczyć można jak według 140-letniej tradycji waży się wielokrotnie nagradzane piwo o tej samej nazwie. Wycieczki obejmują również degustację złocistego trunku.

# Aktywny wypoczynek w Górnych Łużycach i Górach Żytawskich

W żadnym innym miejscu w Niemczech słońce nie wschodzi wcześniej niż w Görlitz. Nie jest to jednak jedyny powód, dla którego warto zwiedzić okolice miasta. Miłośnicy natury znajdą tu wiele atrakcji.

Zmęczeni zwiedzaniem miasta turyści mogą odpocząć nad jeziorem Berzdorf. Powstałe na południowych obrzeżach miasta, pokopalniane jezioro ma powierzchnię tysiąca

skiej miejscowości Nova Ves. Po drodze do Zittau (Żytawa) znajduje się XIII-wieczny klasztor Marienthal - najstarszy niemiecki zakon cysterek. A malowniczy krajobraz rozciągający się przed Państwem to Góry Żytawskie, popularny teren wędrówek i wspinaczek. Na górze Oybin leży zamek o tej samej nazwie, dawna siedziba cesarza Karola IV, którą rozbudował, aby spędzić tam swoje sędziwe lata. W położonym niedaleko

## Jezioro Berzdorf – raj dla miłośników sportów wodnych

18

hektarów i zaprasza do relaksu jak i aktywnego spędzenia czasu - rowerzystów, żeglarzy i amatorów kąpieli.

Bezpośrednio za miastem znajduje się wygasły wulkan Landeskron, jeden z ulubionych punktów wycieczkowych w regionie. Kto pokona 30-minutową trasę na szczyt, będzie mógł podziwiać wspaniały widok na miasto i okolicę. Na sympatyków jazdy rowerem czekają świetnie przygotowane trasy rowerowe, biegnące z Görlitz na południe ku źródłom Nysy Łużyckiej w cze-

kościelne Św. Krzyża w Zittau znajdują się słynne Płótna Wielkopostne pochodzące z XV w.

W niespełną godzinę dojechać można do tysiącletniego Bautzen, Pałacu w Rammenau, Parku Dinosaurów w Kleinwelka oraz Parku Mużakowskiego, należącego do Światowego Dziedzictwa Kulturowego UNESCO. Ok. 100 km dzieli Görlitz od rezerwatu Spreewald.





# Podróż na styku granic trzech krajów: Polski, Czech i Niemiec

Położone na styku trzech granic Görlitz to świetny punkt wypadowy na wycieczki do sąsiednich krajów, np. w malownicze Góry Izerskie czy Karkonosze. Przy dobrej widoczności z Görlitz zobaczyć można Śnieżkę (1602 m), najwyższy szczyt w królestwie ducha gór, Liczyrzepy. Ulubionym punktem wędrówek jest dla wielu źródło Łaby, położone na wys. 1400 m nieopodal czeskiej miejscowości Szpin-

Warto też odwiedzić stolicę Dolnego Śląska, Wrocław, położony w odległości ok. 150 km od Görlitz. To czwarte co do wielkości miasto w Polsce promienieje dziś nowym blaskiem wielkiej metropolii. Liczne zabytki jak np. gotycki ratusz czy kościół Św. Elżbiety zachęcają do odwiedzenia miasta. Spoglądając w kierunku Czech zauważyć można świetne połączenia z Pragą. Do tego „złotego

## Praga, Drezno, Wrocław i Karkonosze w zasięgu ręki

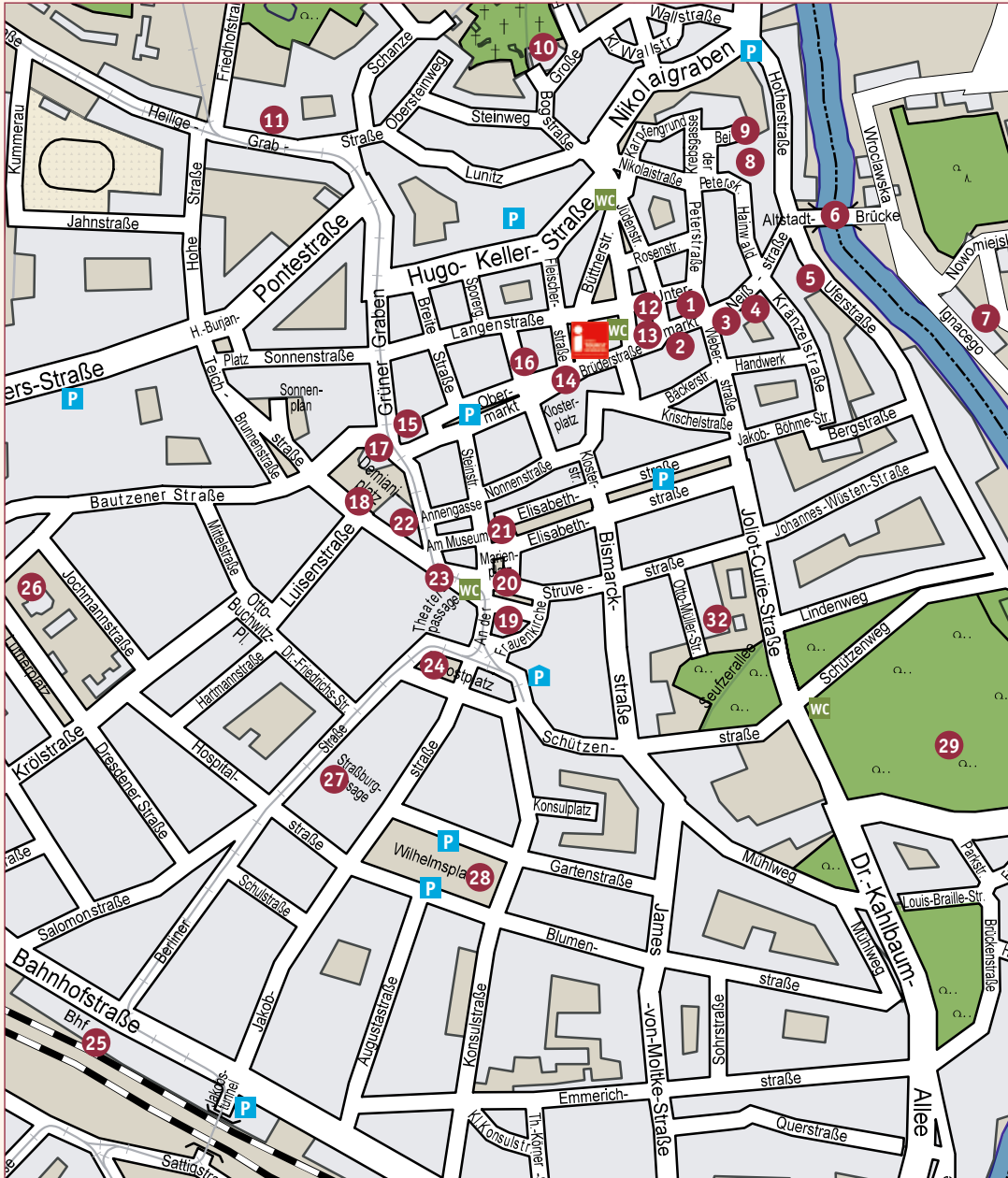
21

derlandy Młyn. W zimie region słynie z rewelacyjnych warunków narciarskich, co przyciąga miłośników białego szaleństwa. Ten, kto nie lubi sportów zimowych może odwiedzić Kotlinę Jeleniogórską i zachwycić się niezwykłym widokiem gór. Kotlina Jeleniogórska to także raj dla miłośników starych zamków. Ogromne wrażenie robi twierdza Wallensteina w Frydlancie w północnych Czechach. Zbudowana w połowie XIII w. jest dziś najstarszym Muzeum Zamkowym w Europie Środkowej.

miasta” nad Wełtawą dojechać można już w 2 godz.

Czym byłaby podróż po Saksonii, Śląsku i Czechach bez odwiedzenia Drezna? Jazda do kulturowej stolicy Saksonii trwa nie dłużej niż 60 min. Drezno zwane jest „Florencją nad Łabą” i w pełni zasługuje na tak dumną nazwę. Miasto zachwyca swoimi cennymi zbiorami sztuki, zabytkowymi budowlami takimi jak Opera Semperowska czy odbudowany kościół Marii Panny.

# Plan miasta z oznakowaniem





Informacja turystyczna Görlitz, Obermarkt 32 (Rynek Górny)

- 1 Untermarkt – Dolny Rynek, pełen pięknych patrycjuszowskich domów
- 2 Schönhof – najstarszy mieszczański dom renesansowy w Niemczech, siedziba Muzeum Śląskiego
- 3 Barockhaus – portal barokowy przy ul. Neissestraße 30, część Muzeum Historyczno-Kulturalnego oraz jedna z siedzib zbiorów Górnośląskiej Biblioteki Naukowej
- 4 Biblisches Haus, ul. Neissestraße 29 - Dom Biblijny, rzeźbiona fasada przedstawia sceny biblijne z Nowego i Starego Testamentu.
- 5 Ochsenbastei – Baszta Wołowa, dawne mury obronne wraz z kompleksem zieleni
- 6 Most Staromiejski - most dla pieszych, łączący Europa-Miasto Görlitz - Zgorzelec
- 7 Dom Jakuba Böheme, słynnego filozofa i mistyka z Görlitz
- 8 Waidhaus - Dom Barwierski - najstarsza świecka budowla w Görlitz
- 9 Kościół Św. Piotra i Pawła - wewnątrz znajdują się słynne Organy – Stońce Caspariniego z 1703 r.
- 10 Kościół Św. Mikołaja
- 11 Replika Świętego Grobu z 1504 r.
- 12 Łuk szepcótów – słowa wyszeptane po jednej stronie łuku można usłyszeć po drugiej stronie
- 13 Stary Ratusz - posiada wspaniałe schody z okresu wczesnego renesansu
- 14 Kościół Św. Trójcy - ważny zabytek architektury sakralnej
- 15 Wieża obronna Reichenbach
- 16 Ulica Zdradców – miejsce spotkań spiskujących sukienników
- 17 Kaisertrutz - Barbakan, siedziba Muzeum Historyczno-Kulturalnego
- 18 Teatr Miejski – “Mała Opera Sempera”
- 19 Kościół Marii Panny
- 20 Dom towarowy w stylu secesyjnym
- 21 Wieża Frauenturm, zwana też „grubą wieżą”, czyli “Dicker Turm”
- 22 Plac Demianiplatz
- 23 Pasaż Teatralny
- 24 Plac Pocztowy i fontanna “Muschelminna”
- 25 Dworzec Kolejowy
- 26 Kościół Marcina Lutra
- 27 Pasaż Straßburga
- 28 Plac Wilhelmsplatz
- 29 Park Miejski
- 30 Kamień 15. Południka, wyznacznika czasu środkowoeuropejskiego
- 31 Miejski Dom Kultury w Zgorzelcu zbudowany w 1902 r.
- 32 Synagoga zbudowana w stylu neoklasycystycznym



### Muzeum Śląskie w Görlitz

ul. Brüderstraße 8, tel.: +49 (0) 3581 / 8 79 10,  
www.schlesisches-museum.de

godziny otwarcia:  
wtorek - niedziela: w godz. 10.00 - 17.00  
2.1.-29.3.2015:  
wtorek - niedziela: w godz. 10:00 - 16.00

Muzeum Śląskie prezentuje historię kultury i sztuki Śląska. Do zbiorów należą eksponaty śląskiej sztuki rzemieślniczej takie jak: prace wrocławskich złotników, fajanse z Proskau, odlewy żeliwne z Gliwic, bolesławiecka ceramika czy wąbrzyska porcelana. Muzeum koncentruje się na motywie spojrzenia w przeszłość i dialogu na temat przyszłości Śląska.

### Muzeum Przyrodnicze im. Senckenberga w Görlitz

ul. Am Museum 1, tel.: +49 (0) 3581 / 47 60 51 00  
www.naturkundemuseum-goerlitz.de

godziny otwarcia: wtorek – piątek w godz. 10.00 – 17.00  
sobota – niedziela w godz. 10.00 – 18.00

Muzeum prezentuje faunę i florę Górnych Łużyc. Dzięki wystawom mogą Państwo zapoznać się z przyrodą regionu i występującymi tu gatunkami zwierząt. Ponadto mogą Państwo zobaczyć interesujące prezentacje tropikalnej puszczy podzwrotnikowej, afrykańskiej sawanny czy też model kolumn gלבowych.

### Muzeum Historyczno-Kulturalne

Administracja i adres do korespondencji:  
Dom Biblijny (Biblisches Haus) ul. Neißstraße 29  
tel. +49 (0) 3581 / 67 13 55  
www.museum-goerlitz.de

godziny otwarcia:  
wtorek - niedziela: w godz. 10.00-17.00  
styczeń - marzec:  
wtorek - niedziela: w godz. 10.00 - 16.00

## Muzea w Görlitz

24

Muzeum Historii Kultury prezentuje swoje zbiory w trzech punktach: w bastionie Kaisertrutz, Domu Barokowym przy ulicy Neissestraße 30 oraz w wieży Reichenbacher. Zwiedzający mogą zapoznać się z historią kultury i sztuki w Görlitz oraz w regionie Górnych Łużyc. Szczególnie godna uwagi jest Górnołużycka Biblioteka Naukowa oraz należący do niej Gabinet Fizyczny.

### Święty Grób

Heilige-Grab-Straße 79  
tel.: +49 (0) 3581 / 31 58 64  
www.kulturstiftung.kkvsol.net  
www.heiligesgrab-goerlitz.de

godziny otwarcia:  
kwiecień - wrzesień  
poniedziałek - sobota w godz. 10.00 - 18.00  
niedziela i święta w godz. 11.00 - 18.00  
listopad - luty do godz. 16.00  
marzec, październik do godz. 17.00

Obok kościoła Św. Piotra i Pawła oraz Drogi Krzyżowej, Święty Grób w Görlitz to wspaniały przykład średnio-wiecznej pobożności. Po powrocie z pielgrzymki do Jerozolimy w 1504 r. Georg Emmerich nakazał budowę wiernej kopii Świętego Grobu. Nie została ona nigdy zniszczona ani przebudowana, dlatego uchodzi za nawet bardziej oryginalną niż jej pierwowzór.



# Teatr i rozrywka w Görlitz

## Teatr Miejski w Görlitz

pl. Demianiplatz 2, 02826 Görlitz  
tel.: +49 (0) 3581 / 47 47 47

[www.g-h-t.de](http://www.g-h-t.de)

Teatr w Görlitz, zwany też „Małą Operą Sempera” został otwarty w 1951 r. Widzów zachwyca piękne wnętrze, wspaniała akustyka oraz ciekawy program. Ma tu siedzibę teatr muzyczny Górnych Łużyc i Dolnego Śląska, obiekt posiada też własny zespół operowy oraz orkiestrę – Nową Łużycką Filharmonię.

## Ogród Zoologiczny w Görlitz

ul. Zittauer Straße 43, 02826 Görlitz  
tel.: + 49 (0) 3581 / 40 74 00  
[www.tierpark-goerlitz.de](http://www.tierpark-goerlitz.de)

godziny otwarcia: codziennie  
marzec - październik w godz. 9.00 - 18.00  
luty i listopad w godz. 9.00 - 17.00  
grudzień - styczeń 9.00 - 16.00



Ogród zoologiczny w Görlitz to niezwykle zoo. Na tej wystawie świata natury zobaczyć można ok. 500 gatunków zwierząt przebywających w tym stworzonym specjalnie dla nich parku. Liczne nagrody oraz członkostwo w Światowym Stowarzyszeniu Ogródów Zoologicznych sprawiły, że to zaledwie 5-hektarow zoo uważane jest za jedno z najciekawszych w Niemczech.

## Wyspa „Kulturinsel” w Einsiedel

tel.: +49 (0) 35891 / 49 10  
[www.kulturinsel.com](http://www.kulturinsel.com)

godziny otwarcia: marzec – październik  
codziennie od godz. 10.00

Wyspa Kultury to otoczony zielenią park przygody, oferujący odwiedzającym, zarówno młodszym jak i starszym liczne możliwości zabawy m.in. zaczarowany zamek, tajemne przejścia podziemne czy statek piratów.

# Festiwale w Görlitz

## **Wieczór Literacki nad Nysą** • marzec

Po obu stronach Nysy w Görlitz i w Zgorzelecu niecodzienne miejsca zapraszają na niecodzienne obcowanie z literaturą. W niezwykłych miejscach znane osobistości czytają o mieście i regionie.

## **Noc Organowa** • maj lub czerwiec

W Niedzielę Zesłania Ducha Świętego w kościołach Ewangelickiej Parafii Śródmiejskiej i katedrze Św. Jakuba odbywają się liczne koncerty organowe.

## **Dni Jazzu w Görlitz** • maj lub czerwiec

Impreza prezentuje różne odmiany jazzu na terenie historycznych kulis miasta.

## **Europa Maraton** • czerwiec

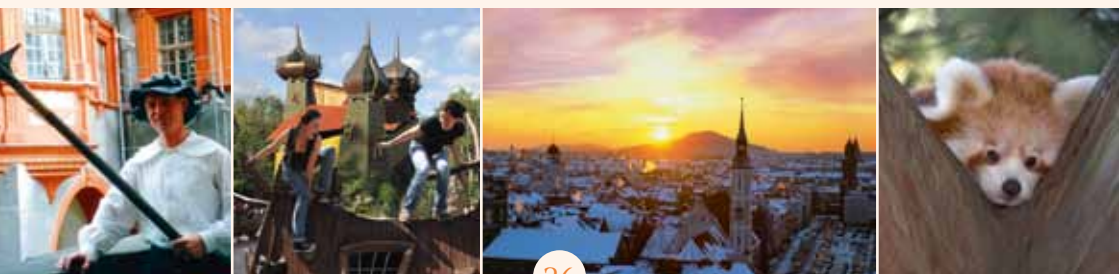
Sportowa rywalizacja połączona z niepowtarzalną atmosferą dwóch krajów.

## **Dzień Otwartych Drzwi** • czerwiec

Zainteresowani mogą zajrzeć za kulisy odrestaurowanych jak i nieodnowionych budynków.

## **Teatr Letni Open-Air** • czerwiec-lipiec

Można rokoszować się klasyką sztuki teatralnej pod gołym niebem w kulisach wspaniałego, historycznego Görlitz.



26

## **Śląski Targ Garncarski** • lipiec

Garncarze z okolicy spotykają się na Starówce i prezentują swoje wyroby, a programy towarzyszące przybliżają nam śląskie tradycje.

## **Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych Via Thea** • lipiec

W tych dniach ulice, place i parki zamieniają się w sceny dla międzynarodowych grup teatralnych.

## **Święto Starego Miasta Görlitz / Jakuby Zgorzelec** • sierpień

Stare Miasto w Görlitz i Przedmieście Nyskie w Zgorzelecu przeobrażają się w tych dniach w historyczne miejsce dla największego festynu w regionie.

## **Dzień Otwartych Zabytków** • wrzesień

Tego dnia można podziwiać niezwykle zabytki Görlitz, także te, które na co dzień pozostają w ukryciu.

## **Śląski Jarmark Bożonarodzeniowy w Görlitz** • grudzień

Rzemiosło artystyczne, handel i gastronomia ze Śląska, Saksonii i Czech prezentują nam swoje wyroby i specjały.

Więcej informacji na stronie internetowej: [www.goerlitz.de](http://www.goerlitz.de)

## NASZE HOTELE PARTNERSKIE

		Ilość pokoi:
Romantik Hotel Tuchmacher****	Renesansowy dom patrycjuszowski w centrum Starego Miasta	60
Hotel Zum Marschall Duroc****S	Komfortowy hotel u wrót miasta z wielkim tarasem - kawiarnią	52
Hotel Am Goldenen Strauss***	Elegancki budynek w stylu secesyjnym położony w sercu miasta	46
Best Western Hotel Via Regia****	Hotel przyjazny rodzinom i rowerzystom w południowej części miasta	44
Hotel Europa***	Hotel miejski położony bezpośrednio przy miejskim bulwarze	41
Hotel Börse und Gästehaus und Herberge	Historyczny barokowy dom gościnny na Ryku Dolnym	35
Hotel Silesia****	Hotel z restauracją w budynku z końca XIX wieku	34
Hotel Nino***/Hotel Italia	Rodziny hotel z romantycznym dziedzińcem	30
Hotel Paul Otto****	Nowoczesny, rodzinny hotel z historią	24
Mühlenhotel & Alte Backstube ***	Zaciszny hotel na przedmieściach Görlitz	23
Hotel Bon Apart****	Hotel w stylu francuskiego dworku	20
Hotel Meridian	Prywatny hotel w historycznej willi miejskiej	19
Menzels Hotels & Pension Drehscheibe	Budynek w stylu secesyjnym w okolicy dworca	19
Hotel garni Zum Hothertor	Hotel przyjazny dla rowerzystów, na Przedmieściu Mikołaja	18
Hotel Garni Alt Görlitz	Prowadzony rodzinnie hotel przy Placu Pocztowym	18
Hotel Emmerich	Nowo wyremontowany pałac miejski na Rynku Dolnym	15
Hotel & Gasthof Dreibeiniger Hund	Dawny dom rzemieślniczy w historycznym centrum miasta	14
Hotel Schellergrund****S	Rodziny hotel w cichym i spokojnym parku	13
Hotel Zum Klötzelmönch	Dom w stylu barokowym, rodzinna atmosfera	9
Kaufmannsburg Hotel Frenzelhof	Późnogotycki Dom Halowy położony bezpośrednio na Rynku Dolnym	4



## DOJAZD

**Z Polski:** jadąc ze wschodu kraju - dojazd od Wrocławia autostradą A4 lub drogą 4 (Bolesławiec) i 30 (Lubań). Z północnej Polski należy jechać drogą 351, od strony południowej: drogą 352. Następnie od Zgorzelca wybrać drogę 317. Drogi 4 i 30 łączą się z E40 i prowadzą do Drezna. Od strony zachodniej - autostradą A4 lub drogą B6.

**Pociągami:** do Zgorzelca dojadą Państwo od strony Wrocławia i Zielonej Góry. Pociągi kursują kilkakrotnie w ciągu dnia. Komunikacja miejska umożliwia swobodne poruszanie się między Görlitz i Zgorzelcem, jak i po obu miastach.

**Samolotem:** lotnisko w Dreźnie (w odległości ok. 90 km) i we Wrocławiu (w odległości ok. 160km).

## NOTA WYDAWNICZA

**Wydawca:** Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH, spółka miasta Görlitz; Fleischerstraße 19, 02826 Görlitz  
**Tel. +49 (0) 3581 / 47 57 0, Fax +49 (0) 3581 / 47 57 47, witamy@europastadt-goerlitz.de, www.goerlitz.de,**  
**Zdjęcia:** Sabine Wenzel; Dietmar Berthold; Hans-Peter Berwig; Roswitha Hennig; Alexander Römisch; Kultur!Service; Die Partner GmbH; Gunnar Buchwald; René Pech; Udo Meinel/Plugge/Schlesisches Museum zu Görlitz; Naturschutz Tierpark Görlitz e.V.; Gerhart Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH; Sächsische Zeitung; MGO-Bildarchiv; Markus Kremser/St. Jonathan; Romantikhotel Tuchmacher Görlitz; Landskron BRAU-MANUFAKTUR GmbH & Co. KG; Almuth Stender; Rainer Weisflog; Nikolai Schmidt; Jürgen Matschie; Kulturinsel Einsiedel; Stadt Görlitz; Stadtverwaltung Zgorzelec; Rene Pech/Oberlausitzische Bibliothek der Wissenschaften; Europastadt Görlitz-Zgorzelec GmbH; Karina Petermichel, Michael Benne, So geht Sächsisch.  
**wydanie: luty 2015**

# Prosimy zadzwonić. Postaramy się Państwa zainspirować.

Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH / Informacja Turystyczna Görlitz służy Państwu chętnie pomocą przy planowaniu podróży oraz podczas pobytu.

## Nasze usługi:

- Organizacja pobytów indywidualnych i grupowych
- Jednodniowe i kilkudniowe wycieczki na styku granic trzech państw (D,CZ,PL)
- Rezerwacja noclegów, hotelu
- Orowadzania po mieście i pilotaż wycieczek
- Pośrednictwo przy rezerwacji sal kongresowych i konferencyjnych, organizacja programów towarzyszących
- Pośrednictwo przy organizacji transferów i przewozów
- Sprzedaż biletów oraz pamiątek
- Informacja turystyczna

**Oferta turystyczna  
"Görlitz dla  
romantyków"**  
Luksusowa oferta: dwa noclefi ze  
śniadaniem w hotelu 4-gwiazd-  
kowym, szampan na powitanie,  
romantyczna kolacja przy blasku  
świec od 189,- Euro/os. w pokoju  
2-osobowym.

**Bezpłatna rezerwacja i informacja turystyczna +49 (0) 3581 / 47 57-0**



**GÖRLITZ**  
ZGORZELEC  
EUROPASTADT

Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH & Görlitz-Information  
Fleischerstraße 19 | 02826 Görlitz | Fon +49 (0) 3581 / 47 57 0 | Fax +49 (0) 3581 / 47 57 27  
witamy@europastadt-goerlitz.de | www.goerlitz.de